

No. 51256*

**Brazil
and
Viet Nam**

Agreement on health and medical sciences cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam. Brasilia, 29 May 2007

Entry into force: *29 May 2007 by signature, in accordance with article VIII*

Authentic texts: *English, Portuguese and Vietnamese*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Brazil, 1 August 2013*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Brésil
et
Viet Nam**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam concernant la coopération sur la santé et les sciences médicales. Brasilia, 29 mai 2007

Entrée en vigueur : *29 mai 2007 par signature, conformément à l'article VIII*

Textes authentiques : *anglais, portugais et vietnamien*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Brésil, 1^{er} août 2013*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

AGREEMENT ON HEALTH AND MEDICAL SCIENCES COOPERATION BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE
GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

The Government of the Federative Republic of Brazil

and

The Government of the Socialist Republic of Vietnam
(hereinafter collectively referred to as the "Parties"),

Wishing to enhance the friendly relations existing between the
Governments and the peoples of the two countries;

Recognizing that mutual exchange of knowledge and experiences can
further strengthen these friendly relations and stimulate the development of a
fruitful cooperation between the two countries in the field of health and medical
sciences,

Have agreed as follows:

ARTICLE I
Guiding Principles

1. The Parties shall promote and develop cooperation in the fields of health and medical sciences within their respective jurisdictions, by exploring cooperation potentials on the basis of sovereign equality and mutual benefit in accordance with international rules and each Party's respective laws.
2. Information shared directly between the Parties under this Agreement shall be considered strictly confidential and shall not be disclosed to third parties without mutual consent by the Parties.
3. The Parties shall inform and notify each other by written notification in case of publication of any material derived from this Agreement.

ARTICLE II

Scope of Cooperation

The Parties, subject to each Party's resource availability, shall develop and implement cooperative activities in the following areas:

- a) health surveillance; health regulations and their enforcement, including registration and declaration of the standards of foodstuff, cosmetics and chemical substances, insecticides and disinfectants used for public health and household purposes, vaccines and bio-products; inspections of pharmaceutical and cosmetic units and quality control of medicines;
- b) public health services, health promotion, management of health care services and programs;
- c) disease prevention and control, particularly for HIV/AIDS, tuberculosis, malaria, food-borne diseases and other emerging diseases; and
- d) any other areas as may be agreed upon by the Parties.

ARTICLE III

Methods of Cooperation

1. The methods of cooperation provided for in this Agreement may include, but are not limited to, the following:

- a) exchange of health information and literature;
- b) exchange of scientists, specialists and health delegations;
- c) co-sponsoring of seminars, symposiums and meetings; dispatch of health professionals to take part in international meetings sponsored by and/or organized in each respective Party;
- d) cooperating in medical scientific researches and health service delivery, particularly planning and implementation of joint projects and researches in the areas mentioned in Article II of this Agreement.

2. The Parties agree to coordinate, whenever possible, at health related international forums, particularly at international meetings organized by the World Health Organization, to exchange their views on issues of mutual concerns under discussion and review during such meetings.

ARTICLE IV

Implementing Agencies

1. The Government of the Federative Republic of Brazil designates the Ministry of Health of Brazil as its implementing agency for this Agreement.
2. The Government of the Socialist Republic of Vietnam designates the Ministry of Health of Vietnam as its implementing agency for this Agreement.
3. The Ministry of Health of Brazil entrusts to its International Advisory Office and the Ministry of Health of Vietnam entrusts to its International Cooperation Department to oversee the implementation of this Agreement, to be responsible for coordinating communications and activities with its counterpart and to be responsible for fulfilling mutually decided responsibilities.
4. The Parties shall establish a Joint Working Group to develop a Joint Operational Plan to define cooperative activities under this Agreement. The Joint Working Group shall meet at least every two years, or as needed, in a mutually agreed location, subject to availability of resources, to review and update the Joint Operational Plan.

ARTICLE V

Participation of other Entities in
Cooperative Activities

The Parties shall, where appropriate, encourage and facilitate the development of direct contacts and cooperation among Government agencies, universities, research centers, institutions, private sector companies, and other appropriate entities, to assist in fulfilling cooperative activities under this Agreement.

ARTICLE VI

Funding

1. Unless otherwise provided for in a particular implementing arrangement, each Party or its participating agency shall bear the cost of its participation and that of its personnel engaged in cooperative activities under this Agreement.
2. Each Party shall conduct cooperative activities within the framework of this Agreement in accordance with its applicable laws and subject to the availability of appropriated funds.

ARTICLE VII
Settlement of Disputes

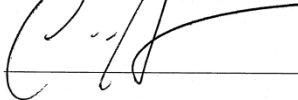
The Parties shall settle any issues that arise from the interpretation or implementation of this Agreement through direct consultations and negotiations between them.

ARTICLE VIII
Entry into Force and Termination

1. This Agreement shall enter into force upon signature and shall remain in force for a period of five (5) years, being automatically renewed for equal periods.
2. Either of the Parties may express at any time its intention to terminate this Agreement, through diplomatic channels. Termination shall be effective six months after the receipt of the notification.
3. This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties, formalized through written communication in which the effective date of the Amendment must be clearly specified.
4. The termination of this Agreement by either Party shall not affect the fulfillment of cooperation activities agreed during the term of its effect.

Done at Brasilia, on this 25th day of May 2007, in duplicate, in Portuguese, Vietnamese and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation between the Portuguese and Vietnamese texts, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL:



FOR THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST
REPUBLIC OF VIETNAM:

